



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **Ungureanu-Ruthner Andreea Rodica**

Adresă(e)

Telefon(oane)

Fax(uri)

E-mail(uri)

Naționalitate(-tăți)

Data nașterii

Sex

Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional

Învățământ universitar

Experiența profesională

Perioada Februarie 2022 – prezent

Funcția sau postul ocupat Lector universitar

Activități și responsabilități principale Activități de predare (Interpretare, Traducere generală, Traducere administrativă, Cultură și civilizație, Curs practic, Limba germană ca limbă modernă), cercetare și administrative (membru Board TI, secretar Licență TI, membru în diferite consilii științifice).

Numele și adresa angajatorului Universitatea Politehnica, Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, str. T. Lalescu nr.2a, 300223, Timișoara, România

Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ universitar

Perioada Octombrie 2009 – februarie 2022

Funcția sau postul ocupat Asistent universitar

Activități și responsabilități principale Activități de predare (Interpretare, Traducere generală, Traducere administrativă, Cultură și civilizație, Limba germană ca limbă modernă), cercetare și administrative (membru în Consiliul Departamentului, membru Board TI, secretar Licență TI, membru echipă întocmire orar, membru în colectivul procesului de admitere, membru în diverse consilii științifice).

Numele și adresa angajatorului Universitatea Politehnica, Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, str. T. Lalescu nr.2a, 300223, Timișoara, România

Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ universitar

Perioada Septembrie 2007 – septembrie 2009

Funcția sau postul ocupat Profesor titular

Activități și responsabilități principale Predare

Numele și adresa angajatorului Grup școlar „Emanuil Ungureanu”, Piața Iancu Huniade nr.3, Timișoara, România

Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ preuniversitar

Pagina / - Curriculum vitae al
Nume Prenume Pentru mai multe informații despre Europass accesați pagina: <http://europass.cedefop.europa.eu>
© Uniunea Europeană, 2002-2010 24082010

Perioada	Septembrie 2006 – august 2007
Funcția sau postul ocupat	Profesor titular
Activități și responsabilități principale	Predare
Numele și adresa angajatorului	Grup școlar „Sănnicolau Mare”, str. 16 Decembrie 1989 nr.17, 305600, Sănnicolau Mare, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ preuniversitar

Perioada	Octombrie 2006 – septembrie 2009
Funcția sau postul ocupat	Cadru didactic colaborator
Activități și responsabilități principale	Predare
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Politehnica, Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, str. T. Lalescu nr.2A, 300223, Timișoara, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar

Perioada	Octombrie 2005 – iulie 2008
Funcția sau postul ocupat	Cadru didactic colaborator
Activități și responsabilități principale	Predare
Numele și adresa angajatorului	Centrul de limbi străine „International House”, bd. C.D.Loga nr.11, 300021, Timișoara, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ privat

Perioada	Septembrie 2004 – septembrie 2005
Funcția sau postul ocupat	Profesor suplinitor
Activități și responsabilități principale	Predare
Numele și adresa angajatorului	Colegiul Național „Ana Aslan”, bd. Revoluției din 1989 nr.15A, Timișoara, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ preuniversitar

Educație

Perioada	Octombrie 2010 – octombrie 2013
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de doctor în Filologie; Titlul tezei: „Interkultureller DaF-Unterricht in Rumänien” („Predarea interculturală a limbii germane ca limbă modernă”), conducător științific: Prof. dr. Roxana Nubert, data susținerii publice: 18.10.2013
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Timișoara, România

Perioada	Octombrie 2006 – iulie 2008
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Master: Germanistica din perspectivă interdisciplinară
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Timișoara, România

Perioada	Octombrie 1999 – iulie 2003
Calificarea / diploma obținută	Licențiat în Filologie / Diplomă de Licență
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Timișoara, România

Perioada	Septembrie 1995 – iulie 1999
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Bacalaureat
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Liceul teoretic „Nikolaus Lenau”, Timișoara, România
Formare continuă	Curs de specializare „Didactica limbajelor de specialitate pentru cursuri complementare în limba germană din învățământul superior” (21-25 iunie 2010, Timișoara, organizator: Lectoratul DAAD).
Aptitudini și competențe personale	
Limba(i) maternă(e)	Română
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)	Germană, engleză, franceză
Autoevaluare	
Nivel european (*)	
Germană	
Engleză	
Franceză	
Competențe și abilități sociale	Bune abilități de comunicare și de lucru în echipă.
Competențe și aptitudini organizatorice	Spirit organizatoric.
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Bune cunoștințe de operare a instrumentelor Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint).
Alte competențe și aptitudini	-
Permis(e) de conducere	Categoria B.
Publicații	
Cărți:	Ruthner, A. 2015. <i>Interkultureller DaF-Unterricht in Rumänien</i> , Schriftenreihe Lingua, Band 30, Verlag Dr. Kovač, Hamburg, 601pp., ISBN 978-3-8300-8425-9. http://www.verlagdrkovac.de/978-3-8300-8425-9.htm

Lucrări publicate în reviste de specialitate:

- Ruthner, A. 2010. *Jugendsprache – Jargon oder überspitzte Wortakrobatik*, Buletinul Științific al Universității Politehnica din Timișoara, Seria Limbi Moderne, vol. 9, nr. 1-2/ 2010, ed. Politehnica, Timișoara, ISSN 1583-7467, pp. 23-31.
- Ruthner, A. 2010. *Jugendsprache als Provokation*, Professional Communication and Translation Studies, Politehnica University of Timișoara, vol. 3, nr. 1-2/ 2010, ed. Politehnica, Timișoara, ISSN 2065-099X, pp.53-57.
- Ruthner, A. 2011. *Theoretische und didaktische Konzepte des interkulturellen Phänomens im Bereich der Fremdsprachendidaktik*, Temeswarer Beiträge zur Germanistik, Catedra de Germanistică a Universității de Vest din Timișoara, vol. 8, ed. Mirton, Timișoara, ISSN 1453-7621, pp.63-81.
- Ruthner, A. 2011. *Zur Bedeutung des interkulturellen Phänomens in den multiethnischen „Kommunikationsgemeinschaften“ Europas*, Professional Communication and Translation Studies, Facultatea de Științe ale Comunicării/ Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, vol. 4, ed. Politehnica, Timișoara, ISSN 2065-099X, pp. 41-48.
- Ruthner, A. 2012. *Ansätze einer interkulturell geprägten Didaktik in der Geschichte des deutschen Fremdsprachenunterrichts: Wende zu einer neuen europäischen Dimension*, Buletinul Științific al Universității Politehnica din Timișoara, Seria Limbi Moderne, vol. 11, nr. 1-2/ 2012, ed. Politehnica, Timișoara, ISSN 1583-7467, pp. 87-98.
- Ruthner, A. 2012. *The status of the German minority within the multi-ethnic educational system of the Banat region – a historical overview focusing on the multicultural character of the region*, Procedia - Social and Behavioral Sciences, vol. 46 (2012) 1, ed. Elsevier Ltd., ISSN 1877-0428, pp. 1435-1439.
- Ruthner, A. 2013. *Der Einsatz authentischer Texte zur Vermittlung interkultureller Kompetenz im DaF-Unterricht*, Temeswarer Beiträge zur Germanistik, Catedra de Germanistică a Universității de Vest din Timișoara, vol. 10, ed. Mirton, Timișoara, ISSN 1453-7621, pp. 209-220.
- Ruthner, A. 2014. *Zur Bedeutung der Landeskunde im Bereich der interkulturellen Fremdsprachendidaktik*, Buletinul Științific al Universității Politehnica din Timișoara, Seria Limbi Moderne, vol. 13, nr. 1/ 2014, ed. Politehnica, Timișoara, ISSN 1583-7467, pp. 89-98.
- Ruthner, A. 2016. *Interkulturalität und interkultureller Unterricht in Temeswar im 21. Jh. Das multi-ethnische Schulwesen*, Deutsch-Rumänische Hefte, Halbjahresschrift der Deutsch-Rumänischen Gesellschaft, Jahrgang XIX, Heft 2, ed. VS Breitfeld, Berlin, ISSN 1618-1980, pp.15-16.
- Ruthner, A. 2019. *Zur Sprach- und Kulturvermittlung durch interkulturelle Begegnungen anhand von face-to-face contacts. ethnography, Tandem Lernen, netz- und mediengestützten Lehr- und Lernprozessen und kultursensibilisierenden Methoden*, Professional Communication and Translation Studies, Politehnica University of Timișoara, vol. 12/ 2019, ed. Politehnica, Timișoara, ISSN 2065-099X, pp.149-157.
- Ruthner, A. 2020. *Interkulturelle Verhältnisse in Rumänien: Organisationen und Parteien der ethnischen Minderheiten*, Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara. Transactions on Modern Languages, vol. 19. 1/2020, ed. Politehnica, Timișoara, ISSN 1583-7467, pp. 43-55.
- Ruthner, A. 2021. *Upgrading Translation and Interpreting Studies through culturally responsive and sustaining teaching strategies for Romanian students*, EDULEARN21 Proceedings. 13th International Conference on Education and New Learning Technologies Online Conference, 5-6 July, 2021, ed. IATED, ISBN : 978-84-09-31267-2 / ISSN : 2340-1117, doi : 10.21125/edulearn.2021, pp. 2300-2307.
- Ruthner, A. 2021. *The impact of the Intercultural Communicative Competence on Translation and Interpreting Studies. A study on Romanian students*, EDULEARN21 Proceedings. 13th International Conference on Education and New Learning Technologies Online Conference, 5-6 July, 2021, ed. IATED, ISBN : 978-84-09-31267-2 / ISSN : 2340-1117, doi : 10.21125/edulearn.2021, pp. 2308-2313.

**Lucrări prezentate la conferințe
de specialitate:**

Ruthner, A. *Jugendsprache als Provokation*, susținută în cadrul celei de a șasea ediții a *Conferinței de Comunicare profesională și traductologie* organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Universitatea Politehnică, Timișoara (3-4 aprilie 2009).

Ruthner, A. *Theoretische und didaktische Konzepte des interkulturellen Phänomens im Bereich der Fremdsprachendidaktik*, susținută în cadrul *Conferinței internaționale: Germanistik heute: Sprache – Literatur – Kultur* organizată de Catedra de Germanistică a Universității de Vest, Timișoara (15-16 octombrie 2010).

Ruthner, A. *Zur Bedeutung des interkulturellen Phänomens in den multiethnischen „Kommunikationsgemeinschaften“ Europas*, susținută în cadrul celei de a șaptea ediții a *Conferinței de Comunicare profesională și traductologie* organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Universitatea Politehnică, Timișoara (1-2 aprilie 2011).

Ruthner, A. *The status of the German minority within the multi-ethnic educational system of the Banat region – a historical overview focusing on the multicultural character of the region*, susținută în cadrul conferinței internaționale *ISI: 4th World Conference on Educational Sciences conference* (Barcelona, 2-5 februarie 2012).

Ruthner, A. *Zur Sprach- und Kulturvermittlung durch interkulturelle Begegnungen anhand von face-to-face contacts, ethnography, Tandem Lernen, netz- und mediengestützten Lehr- und Lernprozessen und kultursensibilisierenden Methoden*, susținută în cadrul *Conferinței de Comunicare profesională și traductologie* organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Universitatea Politehnică, Timișoara (4-5 aprilie 2019).

Simon, S., Kriston, A., Ruthner, A. *An overview of interpreting*, susținută în cadrul *Conferinței de Comunicare profesională și traductologie* organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Universitatea Politehnică, Timișoara (26-27 martie 2021).

Ruthner, A. *Upgrading Translation and Interpreting Studies through culturally responsive and sustaining teaching strategies for Romanian students*, susținută în cadrul 13th International Conference on Education and New Learning Technologies Online Conference (5-6 July, 2021).

Ruthner, A. *The impact of the Intercultural Communicative Competence on Translation and Interpreting Studies. A study on Romanian students*, susținută în cadrul 13th International Conference on Education and New Learning Technologies Online Conference (5-6 July, 2021).

Anexe

